

UPOV

TG/100/4(proj.2)

ORIGINAL : anglais

DATE : 28 janvier 2003

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

PROJET

COGNASSIER

(Cydonia Mill. sensu stricto)

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN EN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autre(s) nom(s) commun(s) * :

| <i>latin</i> | <i>anglais</i> | <i>français</i> | <i>allemand</i> | <i>espagnol</i> |
|------------------------------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <i>Cydonia Mill. sensu stricto</i> | Quince | Cognassier | Quitte | Membrillero |

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date de l'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE

PAGE

| | |
|---|----|
| 1. OBJETDECESPRINCIP ESDIRECTEURS | 3 |
| 2. MATERIELREQUIS | 3 |
| 3. METHODED'EXAMEN | 3 |
| 3.1 Duréedeses sais..... | 3 |
| 3.2 Lieudesessais | 3 |
| 3.3 Conditionsrelativesàlaconduitedel'examen | 4 |
| 3.4 Protocoled'essai | 4 |
| 3.5 Nombredeplantesoupartiesd eplantesàexaminer | 4 |
| 3.6 Essaissupplémentaires | 4 |
| 4. EXAMENDELADISTINC TION,DEL'HOMOGENEITEETDELASTABILIT E | 4 |
| 4.1 Distinction | 4 |
| 4.2 Homogénéité | 5 |
| 4.3 Stabilité..... | 5 |
| 5. GROUPEMENTDESVARIE TESETOrganisation DESESSAISENCULTUR E | 5 |
| 6. INTRODUCTIONDUTABL EAUDESCARACTERES | 6 |
| 6.1 Catégoriesdecaractères | 6 |
| 6.2 Niveauxd'expressionetnotescorrespondantes | 6 |
| 6.3 Typesd'expression | 6 |
| 6.4 Variétésindiquéesàtitred'exemple | 6 |
| 6.5 Légende | 6 |
| 7. TABLEADESCARACTER ES..... | 7 |
| 8. EXPLICATIONSDUTABL EAUDESCARACTERES | 15 |
| 8.1 Explicationsportantsurplusieurscaractères | 15 |
| 8.2 Explicationsconcernantcertainscaractères | 15 |
| 9. BIBLIOGRAPHIE..... | 20 |
| 10. QUESTIONNAIRETECHNI QUE..... | 21 |

1. Objetdesprincipesdirecteurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Cydonia* Mill. *sensu stricto*.

2. Matérielrequis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes greffées ou matériel de greffage.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 plantes greffées de deux ans ou du matériel de greffage suffisant pour 5 arbres.

L'utilisation d'une des variétés porte-greffes suivantes:
cognassier "EastMallingA" ou "BA29"
ou d'autre porte-greffes prescrits par les autorités compétentes est recommandée.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants. Il doit en particulier être indemne de tout virus, comme l'exigent les autorités compétentes. Il doit, de préférence, ne pas être obtenu par multiplication *in vitro*. Le cas échéant, le demandeur doit le déclarer.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthoded'examen

3.1 *Duréesessais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants. Aux fins des présents principes directeurs, un cycle de végétation désigne un cycle de fructification.

3.2 *Lieudesessais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si cela ne permet pas de faire apparaître certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen. En particulier, une récolte de fruits satisfaisante doit être produite pendant deux cycles de fructification au moins.

3.4 *Protocole de l'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter sur un total de 5 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent être poursuivies jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations déterminées par mesure ou dénombrement doivent porter sur 5 plantes ou sur des parties prélevées sur chacune des 5 plantes. S'agissant des parties de plantes, le nombre de parties à être prélevées sur chaque plante est de 2.

3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il convient de porter une attention particulière aux points suivants.

4.1.2 *Différences reproductibles*

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression constitue un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère

pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il convient de porter une attention particulière aux points suivants - après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors type n'est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété est réévaluée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères suivants - après pour le groupement des variétés :

- (a) Plante: port (caractère 2);
- (b) Limbe: forme (caractère 12);
- (c) Fruit: forme générale en section longitudinale (caractère 27).

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lors que cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir la section 6.3

QN Caractère quantitatif – voir la section 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir la section 6.3

(a) à (d) Voir les explications du tableau des caractères dans la section 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères dans la section 8.2

7. TableofCharacteristics/Tableaudeascar actères/Merkmalstabelle/Tabladecaracteres

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo | Note/ Nota |
|-------------------|---|--|--|--|---|---------------|
| 1. (*) (+) | (a) Plant:vigor | Plante:vigueur | Pflanze: Wuchsstärke | Planta:vigor | | |
| QN | weak | faible | gering | débil | Moldovenești, Pear Shaped | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medio | EkmekAyvasi,Hemus | 5 |
| | strong | forte | stark | fuerte | Otličnica, Sekergeurek, Vranja | 7 |
| 2. (*) | (a) Plant:habit | Plante:port | Pflanze:Wuchsform | Planta:porte | | |
| PQ | upright | dressé | aufrecht | erecto | Vranja | 1 |
| | semi-upright | demi-dressé | halbaufrecht | semierecto | Champion | 2 |
| | spreading | étalé | breitwüchsig | rastrero | Bourgeault | 3 |
| 3. (*) | (a) One-year-oldshoot: habit | Rameaud'unan: port | EinjährigerTrieb: Wuchs | Ramadeunaño: porte | | |
| PQ | straight | droit | gerade | recto | Selena | 1 |
| | wavy | ondulé | gewellt | ondulado | Vranja | 2 |
| | zig-zag | enzigzag | zickzackförmig | enzig -zag | Pear Shaped | 3 |
| 4. (*) | (a) One-year-oldshoot: lengthofinternode | Rameaud'unan: longueurdes entre-nœuds | EinjährigerTrieb: Längedes Internodiums | Ramadeun año: longituddel entrenudo | | |
| QN | short | courts | kurz | corto | Bencikli | 3 |
| | medium | moyens | mittel | medio | Bourgeault, Champion | 5 |
| | long | longs | lang | largo | Matador | 7 |
| 5. (*) | (a) One-year-oldshoot: pubescence(upper third) | Rameaud'unan: pubescence(tiers supérieur) | EinjährigerTrieb: Behaarung(oberes Drittel) | Ramadeunaño: pubescencia(tercio superior) | | |
| QN | weak | faible | gering | débil | Ronda | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Bereczki | 5 |
| | strong | forte | stark | fuerte | Champion | 7 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo | Note/ Nota |
|----------------|---|--|--|---|---|---------------|
| 6. (*) | (a) One-year-oldshoot: color | Rameaud'unan: couleur | EinjährigerTrieb: Farbe | Ramadeunaño: color | | |
| PQ | greybrown | brungris | graubraun | marróngrisáceo | d'Angers | 1 |
| | greenishbrown | brunverdâtre | grünlichbraun | marrónverdoso | Selena | 2 |
| | reddishbrown | brunrougeâtre | rötlichbraun | marrónrojizo | Cydopom | 3 |
| | mediumbrown | brunmoyen | mittelbraun | marrónmedio | Ronda | 4 |
| | darkbrown | brunfoncé | dunkelbraun | marrónoscuro | Shams | 5 |
| 7. (*) | (a) One-year-oldshoot: sizeofle nticels | Rameaud'unan: tailedeslenticelles | EinjährigerTrieb: Größeder Lentizellen | Ramadeunaño: tamañodelas lenticelas | | |
| QN | small | petite | klein | pequeñas | Champion | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medianas | Bereczki | 5 |
| | large | grande | groß | grandes | Cydopom | 7 |
| 8. (*) | (+) Shoot:positionof vegetativebudin relationtoshoot | Rameau:po sition dubourgeonpar rapportàlapousse | Trieb:Stellungder vegetativenKnospe imVerhältniszum Trieb | Rama:posicióndela yemademaderaen relaciónconlarama | | |
| QN | adpressed | appliqué | anliegend | alineada | Vranja | 1 |
| | slightlyheldout | légèrementdivergent | leichtabstehend | ligeramente divergente | Krymska | 2 |
| | stronglyheldout | fortementdivergent | deutlichabstehend | fuertemente divergente | | 3 |
| 9. (*) | (b) Leafblade:att itude | Limbe:port | Blattspreite: Haltung | Limbo:porte | | |
| QN | upright | dressé | aufwärtsgerichtet | erectoascendente | Pinter | 1 |
| | horizontal | horizontal | abstehend | horizontal | Leskovacz | 2 |
| | downwards | verslebas | abwärtsgerichtet | descendente | Hruskovita | 3 |
| 10. (*) | (b) Leafblade:length | Limbe:longueur | Blattspreite:Länge | Limbo:longitud | | |
| QN | short | court | kurz | corto | Pinter | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Ronda | 5 |
| | long | long | lang | largo | Matador, Vranja | 7 |

| English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo | Note/ Nota |
|--|--|--|---|---|---------------|
| 11. (b) Leafblade:width (* (*) | Limbe:largeur | Blattspreite:Breite | Limbo:anchura | | |
| QN narrow | étroit | schmal | estrecho | Pinter | 3 |
| medium | moyen | mittel | medio | Otličnica | 5 |
| broad | large | breit | ancho | Isfahan | 7 |
| 12. (b) Leafblade:shape (* (+) | Limbe:forme | Blattspreite:Form | Limbo:forma | | |
| PQ elliptic | elliptique | länglich | elíptico | DellaCina | 1 |
| circular | circulaire | rund | circular | Constantinopel,Mollesca | 2 |
| oæte | ovale | eiförmig | oval | Fabre | 3 |
| obovate | obovale | verkehrteiförmig | oboval | Tavsambas | 4 |
| 13. (b) Leafblade:shape of base (+) | Limbe:formede la base | Blattspreite:Form derBasis | Limbo:formadela base | | |
| PQ cuneate | cunéiforme | keilförmig | uniforme | Asenica | 1 |
| rounded | arrondie | abgerundet | redondeada | GuzukGobek | 2 |
| truncate | tronquée | gerade | truncada | Alesa | 3 |
| cordate | cordée | herzförmig | cordiforme | Kocurova | 4 |
| 14. (b) Leafblade:angle at apex(excluding pointed tip) (* (+) | Limbe:angle au sommet(sans l'extrémité pointue) | Blattspreite:Winkel ander Spitze(ohne aufgesetzte Spitze) | Limbo:ángulo del extremo(excluyendo elápice) | | |
| QN acute | aigu | spitz | agudo | Shams | 1 |
| right-angled | droit | rechtwinklig | enángulo recto | Mezötúri | 2 |
| obtuse | obtus | stumpf | obtuso | DiBazine,Champion | 3 |
| 15. (b) Leafblade:length of tip (* (+) | Limbe:longueur de l'extrémité | Blattspreite:Länge der Spitze | Limbo:longitud del ápice | | |
| QN short | courte | kurz | corto | Jurak,Triumph | 3 |
| medium | moyenne | mittel | medio | Hemus | 5 |
| long | longue | lang | largo | Otličnica | 7 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|----------------|--|--|---|---|--|---------------|
| 16. (b) | Leafblade:profile incross section | Limbe:profilen section transversale | Blattspreite:Profil im Querschnitt | Limbo:perfil de la sección transversal | | |
| PQ | straight | droit | eben | recto | GuzukGobek | 1 |
| | concave | concave | konkav | concavo | Vranja | 2 |
| 17. (b) | Leafblade: undulation of margin | Limbe:ondulation du bord | Blattspreite: Randwellung | Limbo:ondulación del margen | | |
| QN | absent or very weak | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Muskatnaja | 1 |
| | weak | faible | gering | débil | Champion | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Bereczki | 5 |
| | strong | forte | stark | fuerte | EkmekAyvasi | 7 |
| 18. (b) | Petiole:length | Pétiole:longueur | Blattstiel:Länge | Pecíolo:longitud | | |
| QN | short | court | kurz | corto | Portugal | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Bourgeault | 5 |
| | long | long | lang | largo | Champion | 7 |
| 19. | Stipule:size | Stipule:taille | Nebenblatt:Größe | Estípulas:tamaño | | |
| QN | absent or very small | nulle ou très petit | fehlend oder sehr klein | ausente o muy pequeñas | Otličnica | 1 |
| | small | petit | klein | pequeñas | Adams | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medias | Pear Shaped, Constantinopel | 5 |
| | large | grand | groß | grandes | Vranja | 7 |
| | very large | très grand | sehr groß | muy grandes | Aurii, Buchlowice | 9 |
| 20. (*) | (c) Flower:size | Fleur:taille | Blüte:Größe | Flor:tamaño | | |
| QN | small | petite | klein | pequeña | DellaCina | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Champion | 5 |
| | large | grande | groß | grande | Turunchuksaya, Vranja | 7 |

| English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo | Note/ Nota |
|---|---|--|---|---|---------------|
| 21. (c) Flower:color | Fleur:couleur | Blüte:Farbe | Flor:color | | |
| (+) | | | | | |
| PQ | white | weiß | blanco | d' Angers | 1 |
| | lightpink | hellrosa | rosaclaro | Mesörtüi | 2 |
| | darkpink | dunkelrosa | rosaoscuro | Vranja | 3 |
| 22. (c) Flower: arrangement of petals | Fleur: disposition des pétales | Blüte: Anordnung der Blütenblätter | Flor: disposición de los pétalos | | |
| (+) | | | | | |
| QN | free | freistehend | separados | DellaCina | 1 |
| | touching | einanderberührend | tocándose | Hemus | 2 |
| | overlapping | überlappend | solapados | Vranja | 3 |
| | irregular | unregelmäßig | irregulares | | 4 |
| 23. (c) Petal:shape | Pétale:forme | Blütenblatt:Form | Pétalo:forma | | |
| (+) | | | | | |
| PQ | elliptic | elliptisch | elíptica | Patrasso | 1 |
| | circular | rund | circular | Champion | 2 |
| | square | quadratisch | cuadrada | Portugal | 3 |
| | oblong | rechteckig | oblonga | Tekes | 4 |
| 24. (c) Petal: undulation of margin | Pétale: ondulation du bord | Blütenblatt: Randwellung | Pétalo: ondulación del margen | | |
| QN | weak | schwach | débil | Brno,Constantinopel | 3 |
| | medium | mittel | media | TurkeyNo.4 | 5 |
| | strong | stark | fuerte | Şafranii | 7 |
| 25. (c) Flower: position of stigma relative to anthers | Fleur: position du stigmate par rapport aux anthères | Blüte: Stellung der Narbe im Verhältnis zu den Antheren | Flor: posición del estigma en relación con las anteras | | |
| QN | below | unterhalb | por debajo | Ekmek, Mesörtüi | 1 |
| | same level | auf gleicher Höhe | al mismo nivel | Aurii | 2 |
| | above | oberhalb | por encima | Bereczki | 3 |

| English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo | Note/ Nota |
|--|--|--|--|---|---------------|
| 26. (d) Fruit:size (* (+) | Fruit:taille | Frucht:Größe | Fruto:tamaño | | |
| QN small | petit | gering | pequeño | Bourgeault | 3 |
| medium | moyen | mittel | medio | Champion | 5 |
| large | grand | groß | grande | Vranja | 7 |
| 27. (d) Fruit:generalshape (* (+) | Fruit:forme généraleensection longitudinale | Frucht:allgemeine Formim Längsschnitt | Fruto:forma generalensección longitudinal | | |
| PQ elliptic | elliptique | elliptisch | elíptica | DellaCina | 1 |
| circular | circulaire | kreisförmig | circular | FruitsRonds,Jurak | 2 |
| square | carré | quadratisch | cuadrada | Aurii | 3 |
| obovate | obovale | verkehrteiförmig | oboval | Ispolinskaya | 4 |
| pyriform | pyriforme | birnenförmig | piriforme | Hruskovita,Vranja | 5 |
| 28. (d) Fruit:symmetryin (* (+) | Fruit:symétrieen section longitudinale | Frucht:Symmetrie imLängsschnitt | Fruto:simetríaen secciónlongitudinal | | |
| PQ asymmetric | asymétrique | asymmetrisch | asimétrico | Radonia | 1 |
| symmetric | symétrique | symmetrisch | simétrico | Leskovacz | 2 |
| 29. (d) Fruit:positionof (* (+) | Fruit:emplacement duplusgrand diamètre | Frucht:Positiondes größten Durchmessers | Fruto:puntode diámetromáximo | | |
| PQ inmiddle | aumilieu | inderMitte | enelmedio | Ronda | 1 |
| towardscalyxend | verslesommet | zumKelchendehin | haciaelfinaldelcaliz | Vranja | 2 |
| 30. (d) Fruit: (* (+) | Fruit: présenced'uncol | Frucht: Vorhandenseinein es Halses | Fruto: presenciadecuello | | |
| QL absent | absent | fehlend | ausente | Aurii | 1 |
| present | présent | vorhanden | presente | Vranja | 9 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo | Note/ Nota |
|---|----------------------|--|--|--|---|---------------|
| 31. (d) Fruit:length of neck (* (+) | | Fruit:longueur du col | Frucht:Länge des Halses | Fruto:longitud del cuello | | |
| QN | short | court | kurz | corto | Portugal | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Limon | 5 |
| | long | long | lang | largo | Hruskovita | 7 |
| 32. (d) Fruit:prominence of ribs at stalk end (* | | Fruit:importance des côtes à l'extrémité pédonculaire | Frucht:Ausprägung der Rippen am Stielende | Fruto:prominencia de la costilla del extremo peduncular | | |
| QN | absent or very weak | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Krymskaya | 1 |
| | weak | faible | gering | débil | Ronda | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medio | Portugal | 5 |
| | strong | forte | stark | fuerte | Constantinopel | 7 |
| 33. (d) Fruit:prominence of ribs at calyx end (* | | Fruit:importance des côtes au sommet | Frucht:Ausprägung der Rippen am Kelchende | Fruto:prominencia de la costilla del extremo del caliz | | |
| QN | absent or very weak | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Pinter | 1 |
| | weak | faible | gering | débil | Ronda | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medio | Champion | 5 |
| | strong | forte | stark | fuerte | Bereczki | 7 |
| 34. (d) Fruit:stalk cavity | | Fruit:cavité pédonculaire | Frucht:Stielgrube | Fruto:cavidad peduncular | | |
| QN | absent or very small | nulle ou très petite | fehlend oder sehr klein | ausente o muy pequeña | Bereczki | 1 |
| | small | petite | klein | pequeña | Patrasso | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Portugal | 5 |
| | large | grande | groß | grande | Tekes | 7 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--------------------|--|--|--|--|--|---------------|
| 35. (d) | Fruit: size of eye basin | Fruit: taille de la cuvette de l'œil | Frucht: Größe der Kelchgrube | Fruto: tamaño de la cavidad del ojo | | |
| QN | small | petite | klein | pequeña | Ronda | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Vranja | 5 |
| | large | grande | groß | grande | Tekes | 7 |
| 36. (d) | Fruit: color | Fruit: couleur | Frucht: Farbe | Fruto: color | | |
| PQ | yellowgreen | vertjaune | gelbgrün | verde amarillento | Champion, Ispolinskaya | 1 |
| | yellow | jaune | gelb | amarillo | Constantinopel | 2 |
| | yelloworange | jauneorange | gelborange | naranja amarillento | Moldovenești | 3 |
| 37. (*) | Time of leaf bud burst | Époque du débourrement des yeux | Zeitpunkt des Blattaustriebs | Época de aparición del ayema foliar | | |
| QN | early | précoce | früh | temprana | Vranja | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Bereczki | 5 |
| | late | tardive | spät | tardía | | 7 |
| 38. (*) | Time of beginning of flowering | Époque du début de la floraison | Zeitpunkt des Blühbeginns | Época del comienzo de la floración | | |
| QN | early | précoce | früh | temprana | Turunchuksaya | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Vranja | 5 |
| | late | tardive | spät | tardía | Constantinopel | 7 |
| 39. (*) (+) | Time of beginning of fruit ripening | Époque du début de la maturité des fruits | Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife | Época del comienzo de la maduración del fruto | | |
| QN | early | précoce | früh | temprana | Radonia | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Hemus | 5 |
| | late | tardive | spät | tardía | Ispolinskaja | 7 |

8. Explicationsdutableaude scaractères

8.1 *Explicationsportantsurplusieurscaractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci -après:

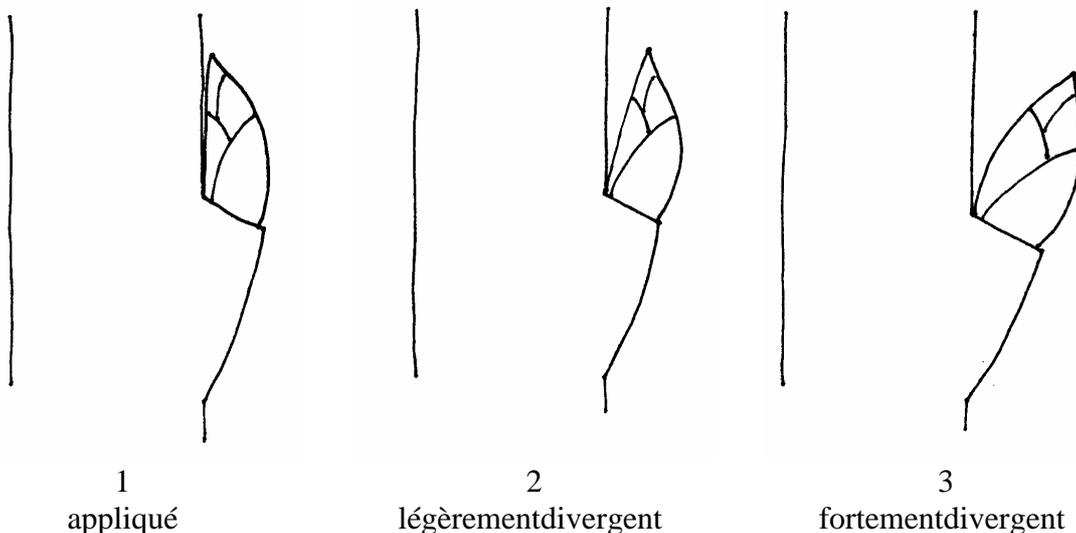
- (a) Plante/Rameau d'un an : les observations relatives à la plante et au rameau d'un an doivent être effectuées pendant l'hiver sur des plantes qui ont donné des fruits au moins une fois. La longueur de l'entre -nœud doit être observée au milieu du rameau.
- (b) Feuille : les observations portant sur la feuille doivent être effectuées en été sur les feuilles complètement développées du tiers médian d'un rameau de l'année.
- (c) Fleur : les observations sur la fleur doivent être effectuées sur des fleurs complètement développées au début de la déhiscence des anthères.
- (d) Fruit : les observations sur le fruit doivent être effectuées sur des fruits complètement mûrs.

8.2 *Explicationsconcernantcertainscaractères*

Add.1 :Plante:vigueur

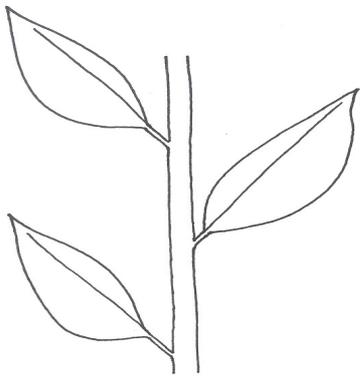
La vigueur de la plante doit être entendue comme désignant l'ampleur de la croissance végétative dans son ensemble.

Add.8:Rameau:positiondubourgeonpar rapportàlapousse

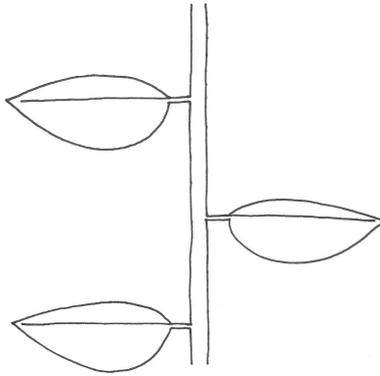


Add.9:Limbe:port

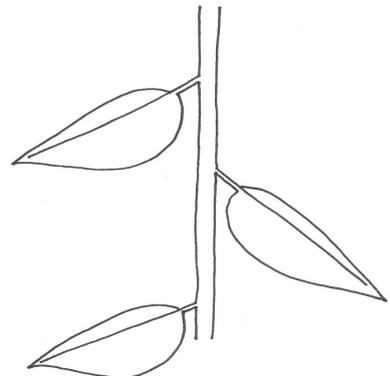
Le port du limbe doit être observé sur des rameaux dressés.



1
dressé

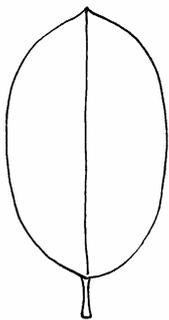


2
horizontal

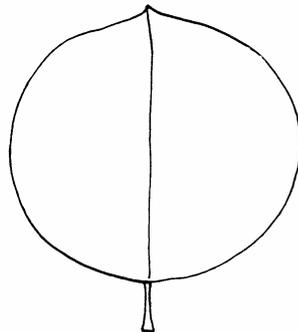


3
verslebas

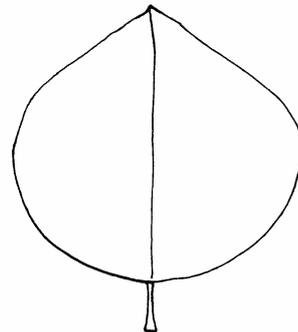
Add.12:Limbe:forme



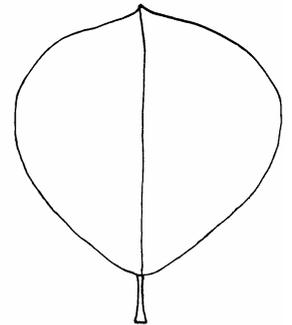
1
elliptique



2
circulaire

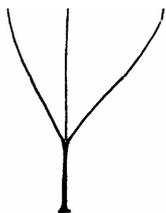


3
ovale

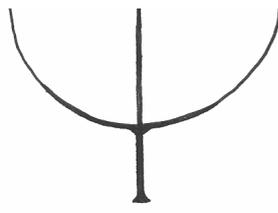


4
obovale

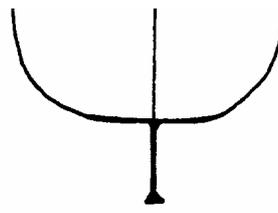
Add.13:Limbe:formedelabase



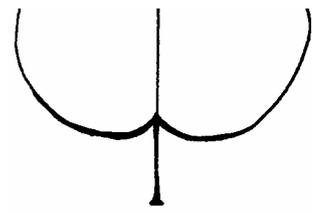
1
cunéiforme



2
arrondie

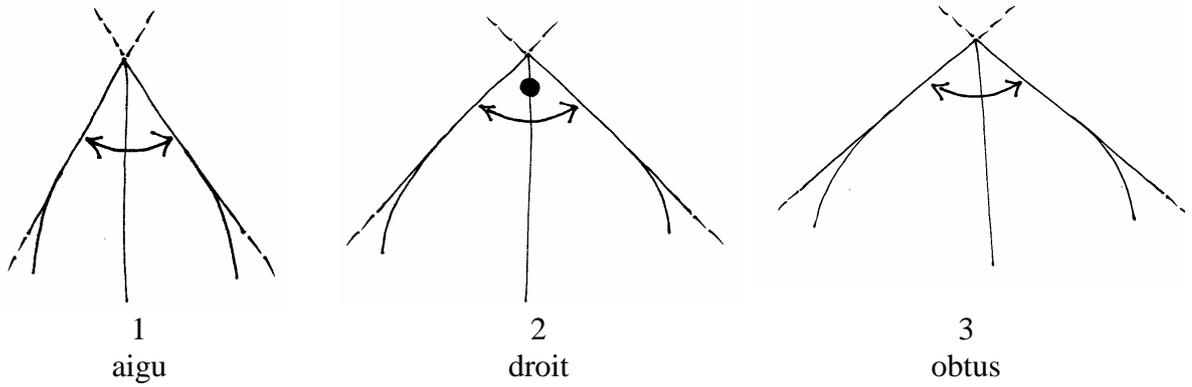


3
tronquée

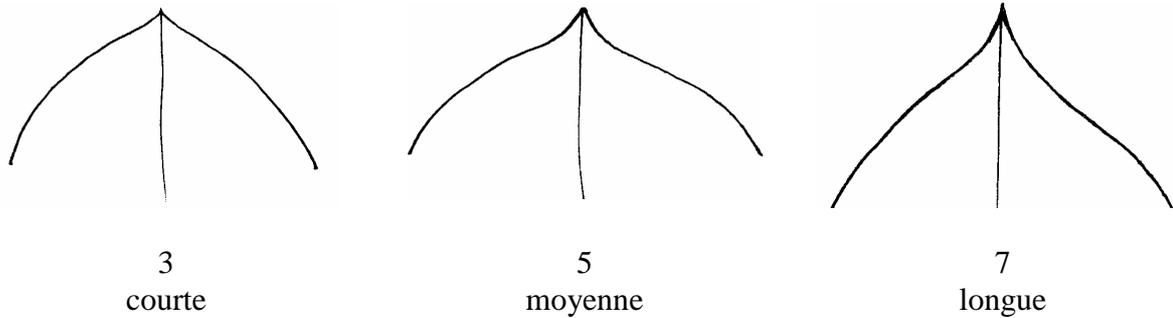


4
cordée

Add.14:Limbe:angleausommet(sansl'extrémitépointue)



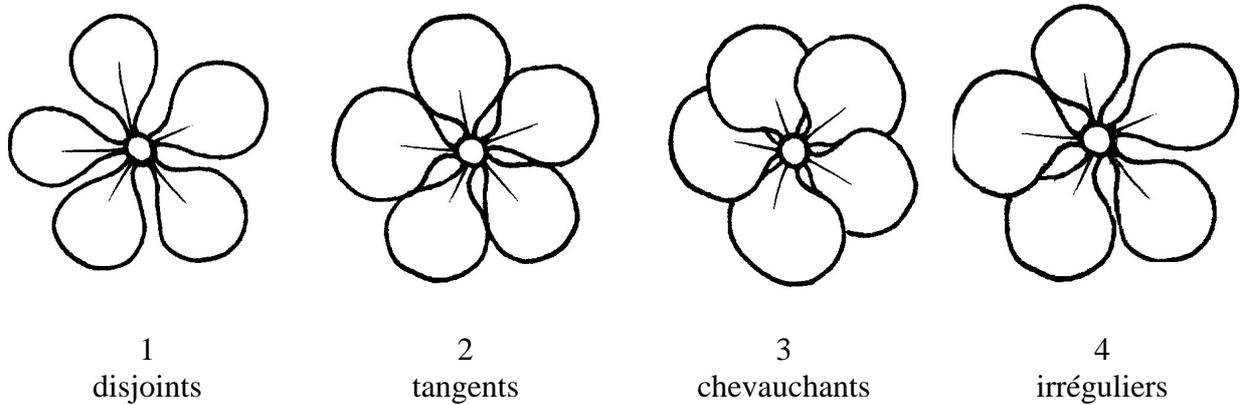
Add.15:Limbe:longueurdel'extrémité



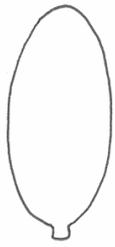
Add.21:Fleur:couleur

La couleur de la fleur doit être observée le jour de son ouverture.

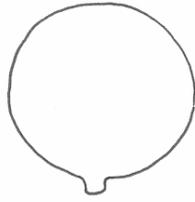
Add.22:Fleur:dispositiondespétales



Add.23:Pétale:forme



1
elliptique



2
circulaire

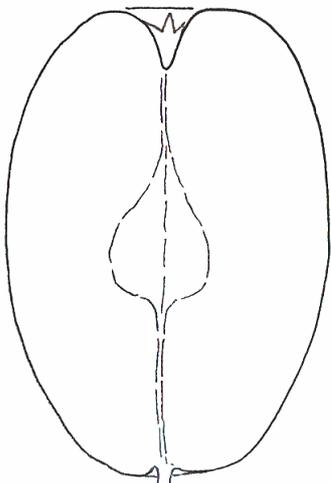


3
carré

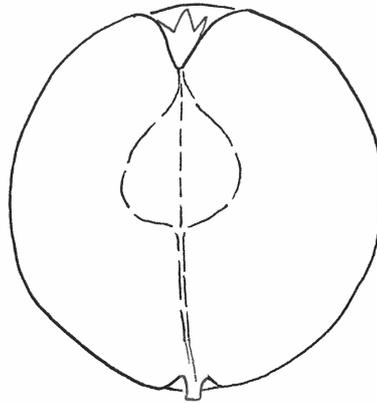


4
oblong

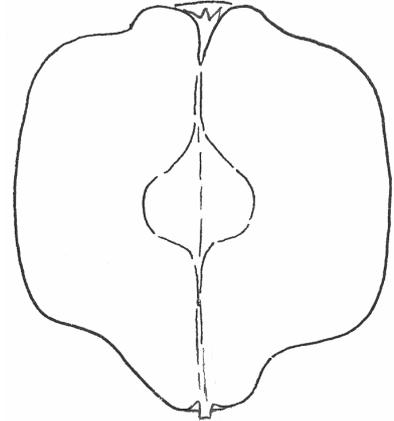
Add.27:Fruit:formegénéraleensectionlongitudinale



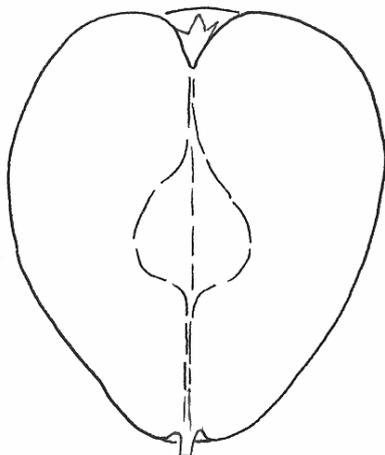
1
elliptique



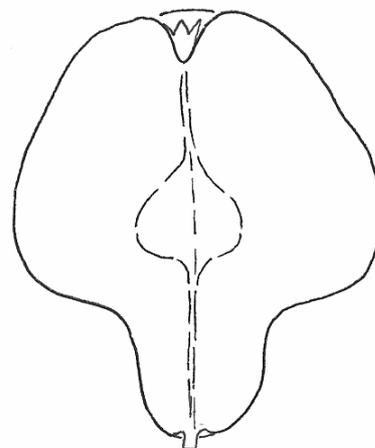
2
circulaire



3
carré

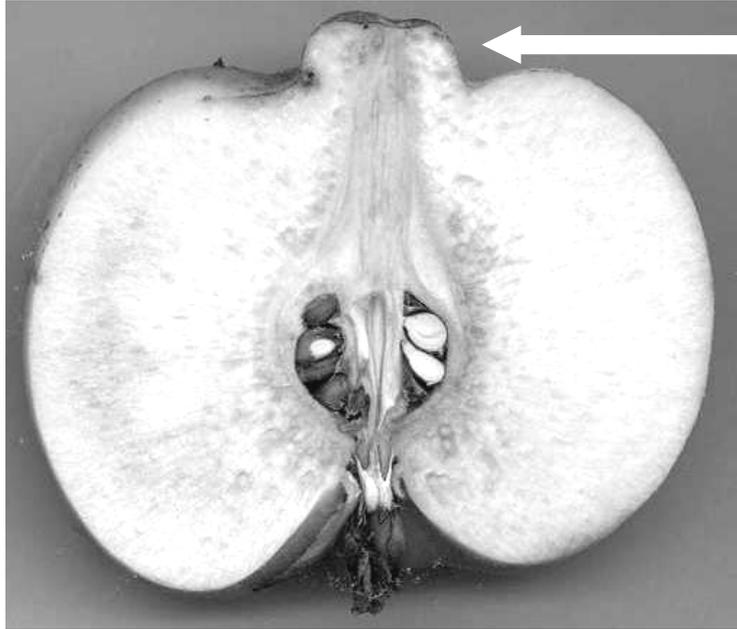


4
obovale



5
piriforme

Add.30,31 :Fruit:présenced'uncoletlongueurducol



Add.39:Époquedudébutdelamaturitédesfruits

L'époque du début de la maturité des fruits correspond à la période où les fruits se cueillent le plus facilement.

9. Bibliographie

Alibert, J. -P., Masseron, A., 1979 : “Le cognassier à fruits”, Ctifl -Documents No. 62, pp. 69-79.

Bordeianu, T.; Constantinescu, N.; Stefan, N., 1968: “Pomologia, Bd. VII”, Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bukarest, 775pp.

Krüssmann, G., 1951: “Die Quitten”, Verlag Deutsche Gärtnerbörse, Aachen, 27pp.

Michelesi, J.C., Brossier, J., Flick, J.D., 1973 : “Première observations sur plusieurs variétés de cognassiers à fruits”, Arboriculture Fruitière, pp. 233/234.

Popov, E., 1958 : “B’Lgarska Pomologiya”. D’rzhavno Izdatelstv za Selskostopanska Literatura, Sofiya.

Schuricht W.; Friedrich, G., 1988: “Nüsse und Quitten”, Neumann Verlag, Leipzig u. Radebeul, 144pp.

10. Questionnaire technique

| | | |
|---|--|---|
| QUESTIONNAIRETECHNIQUE | Page { x } de { y } | Numéroderéférence: |
| | | Datedelademande: (réservéauxadministrations) |
| QUESTIONNAIRETECHNIQUE àrempliravecunedemandedecertificatd'obtentionvégétale | | |
| 1. Objetduquestionnairetechnique | | |
| 1.1 Nomlatin | <input type="text" value="CydoniaMill. sensustricto"/> | |
| 1.2 Nomcommun | <input type="text" value="Cognassier"/> | |
| 2. Demandeur | | |
| Nom | <input type="text"/> | |
| Adresse | <input type="text"/> | |
| Numérodetéléphone | <input type="text"/> | |
| Numérodetélécopieur | <input type="text"/> | |
| Adresseélectronique | <input type="text"/> | |
| Obtenteur(s'ilnes'agitpasdudemandeur) | <input type="text"/> | |
| 3. Dénomination proposéeetréférencedel'obteneur | | |
| Dénominationproposée (lecaschéant) | <input type="text"/> | |
| Référencedel'obteneur | <input type="text"/> | |

| | | |
|------------------------|---------------|--------------------|
| QUESTIONNAIRETECHNIQUE | Page{x}de{ y} | Numérodéréférence: |
|------------------------|---------------|--------------------|

4 Renseignements sur les schémas de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schémas de sélection

Variété issue d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée
(indiquer les variétés parentales)
- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue
(indiquer la(les) variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) hybridation à généalogie totalement inconnue

4.1.2 Mutation
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte
(indiquer le lieu et la date, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre
(préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) multiplication *in vitro*
- b) autre (p.ex. bouture de feuille, bouture de rameau, marcotte)
(indiquer la méthode)

4.2.2 Semences

4.2.3 Autre
(préciser)

4.3 États sanitaires vis-à-vis des virus:

4.3.1 La variété est indemne de tous les virus connus suivants
(indiquer lesquels)

4.3.2 Le matériel végétal a été testé vis-à-vis des virus
(préciser lesquels)

4.3.3 L'état sanitaire vis-à-vis des virus est inconnu

| | | |
|------------------------|---------------|--------------------|
| QUESTIONNAIRETECHNIQUE | Page{x}de{ y} | Numérodéréférence: |
|------------------------|---------------|--------------------|

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

| Caractères | Exemple de variétés | Note |
|---|-------------------------|------|
| 5.1 Plante:port (2) | | |
| dressé | Vranja | 1[] |
| demi dressé | Champion | 2[] |
| étalé | Bourgeault | 3[] |
| 5.2 Limbe:forme (12) | | |
| elliptique | DellaCina | 1[] |
| circulaire | Constantinopel,Mollesca | 2[] |
| ovale | Fabre | 3[] |
| obovale | Tavsambas | 4[] |
| 5.3 Fruit:forme générale en section longitudinale (27) | | |
| elliptique | DellaCina | 1[] |
| circulaire | FruitsRonds,Jurak | 2[] |
| carré | Aurii | 3[] |
| obovale | Ispolinskaya | 4[] |
| piriforme | Hruskovita,Vranja | 5[] |

| QUESTIONNAIRETECHNIQUE | Page{x}de{ y} | Numérodéréféréce: |
|--|---------------|-------------------|
| <p>7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété</p> <p>7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser:</p> <p>7.3 Autres renseignements</p> <p>Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.</p> | | |
| <p>8. Autorisation de la dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p> | | |
| <p>9. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts:</p> <p>Nom du demandeur <input type="text"/></p> <p>Signature <input type="text"/> Date <input type="text"/></p> | | |